



ENTRE NOUS

"unter uns en Zimmerbach"

BULLETIN MUNICIPAL N° 9 - DECEMBRE 1999

Le mot du maire

Mesdames, Messieurs,
Chers Amis de Zimmerbach,

Qu'advient-il de notre commune après l'An 2000 ? En France, la vie locale s'est organisée dans et à travers la commune ; ce n'est pas un hasard si la mairie s'appelle, très officiellement, « la Maison communale ».

Mais certaines réformes s'inspirent d'une autre philosophie et se traduisent par un redécoupage territorial. On parle à présent de « grands pays » et de « communautés de communes ». C'est un sujet délicat et complexe qui touche la sensibilité des populations attachées à leur communauté.

En attendant, je formule le vœu que le bulletin municipal, dû principalement à une commission dont les membres font preuve d'efficacité et de persévérance, soit le véritable trait d'union "entre nous".

Permettez-moi maintenant, chers concitoyens et amis, de vous souhaiter de joyeuses fêtes et une très bonne année 2000.

Votre maire,

Emile OTTMANN

SOMMAIRE

Page

- 1 Le mot du maire
Le parcours sportif
- 2 L'ASCZ
Le Cf Zim
Le comité de jumelage
Zimmerbach Allemagne
- 3 Le recensement
Sanitaires à l'aire de jeux
Changement d'ouvrier
communal
Arrivée d'un nouveau curé
- 4 Une nouvelle institutrice
La parole est aux
écoliers de Zimmerbach
- 5 Instantanés du village
- 6 Dates à retenir
L'état civil
Informations diverses
A glocklig neis Jahr 2000



Le parcours sportif de Zimmerbach

C'est au cours d'une promenade aux Trois-Epis que les membres de l'ASCZ ont émis l'idée de réaliser un parcours sportif à Zimmerbach. En février 1985 a lieu la première réunion du comité de l'ASCZ pour passer du projet à la réalisation. Après les autorisations d'usage et les demandes d'aide auprès de différents organismes, l'équipe s'attelle, en étroite collaboration avec la municipalité, à définir le tracé : une boucle de trois kilomètres qui part et revient rue du Réservoir. La commune de Walbach a aimablement donné son accord, le circuit y faisant une incursion.

La période hivernale 1986/87 donne l'occasion de préparer les 20 ateliers que comprend le parcours, alors que les travaux d'aménagement du terrain ont déjà débuté.

Le 8 novembre 1987 a lieu, en présence de nombreuses personnalités, l'inauguration du parcours dont la touche finale est constituée par le grand panneau de présentation, conçu et peint par Adolphe Ottmann. Nombreux étaient les bénévoles pour cette belle réalisation qui nécessite un entretien annuel assuré, chaque 1er mai, par l'ASCZ.

Ce parcours, s'il est très sportif, constitue aussi une agréable promenade entre vignoble et forêt de Zimmerbach.

■ L'ASSOCIATION SOCIOCULTURELLE DE ZIMMERBACH - ASCZ

A l'aube du troisième millénaire, l'ASCZ fête ses 25 années d'existence. C'est en effet en 1974, dans le bâtiment préfabriqué abritant l'école, qu'est née l'ASCZ.

25 ans de présence représentent de nombreuses activités : participation aux Fêtes du Vin, tournois de belote, organisation de marches, de tournois inter-quartiers, de brocantes, élaboration du parcours sportif, mise en oeuvre des terrains de pétanque. Ces événements, et d'autres encore, ont jalonné ce quart de siècle d'existence.

Aujourd'hui, malgré ce mal qui ronge toutes les associations de bénévoles, le manque de relève, l'ASCZ garde à son actif quelques événements importants attendus par les villageois de Zimmerbach : tournoi de belote en début d'année, fête du sport le lundi de Pentecôte, journée d'entretien du parcours sportif, du terrain de tennis et de pétanque le 1er mai, invitation de Saint-Nicolas, enfin et surtout, et ce n'est pas une mince affaire, organisation de l'activité tennis, avec notamment l'école de tennis pour les jeunes, école qui connaît un succès grandissant. Signalons enfin l'activité cyclotourisme, tous les dimanches matin, été comme hiver.

■ ANIMATION DE NOEL PROPOSEE PAR LE CfZim

Fidèle à ses ambitions, le Comité des Fêtes de Zimmerbach organise son marché de Noël les 11 et 12 décembre prochains. Des artisans locaux seront présents et vous proposeront de découvrir leur savoir-faire. Un vernissage suivi d'un concert le samedi soir, la représentation d'une saynète le dimanche après-midi, le passage du Père Noël, tels sont les points forts de cette manifestation à laquelle nous vous convions tous.



L'animation de Noël rencontre un succès toujours croissant. Le savoir-faire des artisans locaux est particulièrement apprécié.

■ LE COMITE DE JUMELAGE

SOUVENIR DU VOYAGE À BLAINVILLE-SUR-MER

Le dix-septième échange entre nos deux communes s'est effectué au cours du mois de juillet 1999, dernière rencontre du 2ème millénaire en Normandie.

Dès notre arrivée, le 10 juillet au matin, l'accueil par nos amis blainvillais, Place de Zimmerbach, sous un soleil radieux, ressert les liens d'amitié entre nos deux familles. Après le déjeuner, une promenade au bord de mer offre une agréable récupération de notre voyage de nuit. La journée du dimanche débute par une messe à Gouville où est célébrée la fête de la Mer. Un vin d'honneur en fin de matinée à Blainville accompagné de nombreuses spécialités du terroir ouvre les cérémonies officielles en présence des différentes personnalités des deux communes. L'après-midi récréative chez le correspondant et un dîner en commun à la salle des fêtes clôturent cette journée.

Le lundi 12 juillet, départ par car pour Granville, Carolles, Champeaux avec un arrêt au Groui du Sud pour admirer le Mont Saint-Michel et le Bec d'Andaine. Dans cette dernière localité, après le repas de midi, départ à pied vers le Mont Saint-Michel, en passant par le Rocher de Tombelaine. La sortie est guidée et commentée par un ancien pêcheur à pied, riverain de la baie et qui perpétue la tradition des « passeurs des grèves ». L'observation du paysage, des oiseaux, des plantes, la dureté du sol et des vasières... mais aussi la recherche du meilleur endroit pour le passage, et voilà le Mont qui apparaît dans toute sa splendeur. Cette merveille est visitée en fin d'après-midi. Après cette journée mémorable, rendez-vous est donné le soir pour le retour des Zimmerbachois dans la bonne humeur. Ce fut un beau voyage, en attendant le dix-huitième échange qui aura lieu à Zimmerbach courant 2000.

■ UN PONT ENTRE 2 ZIMMERBACH

DES CORRESPONDANTS ALLEMANDS
POUR LES ELEVES DU CM2

Depuis le début du mois d'octobre, la classe du CM2 correspond avec l'école allemande Christoph von Schmid, située à Durlangen, à l'est de Stuttgart, en Bade-Wurtemberg.

Cette école regroupe les élèves de trois villages dont l'un d'eux, Zimmerbach, notre homonyme, est bien connu chez nous pour sa société de musique, présente notamment lors de l'inauguration de la mairie. C'est cette situation particulière qui est à l'origine de ce projet. Les élèves du CM2 de l'école Charles Perrault, qui en sont déjà à leur quatrième année d'initiation à l'allemand, écriront cette année quelques lettres en allemand à leurs futurs correspondants et traduiront les leurs en français, car à Durlangen l'initiation au français ne fait que commencer.

Espérons que cette correspondance transfrontalière portera ses fruits dans le futur, afin que de nouveaux liens d'amitié puissent se créer par delà le Rhin.

■ LE RECENSEMENT

Nous avons reçu les premiers résultats faisant suite au recensement réalisé au début de 1999.

Notre village compte à présent 874 habitants répartis dans 328 logements. Au recensement précédent, qui date de 1990, il avait été décompté 714 habitants pour 275 logements. Le village comptait, selon le recensement de 1975, 611 habitants.

Les principales évolutions depuis dix ans sont les suivantes :

- 1989 création de 4 lots communaux
- 1990 26 terrains, mis en place par Foncier Conseil, constituent l'essentiel du lotissement Résidence du Val Saint-Grégoire
- 1995 6 lots communaux s'y rajoutent
- 1996 3 lots complémentaires sont créés

Parallèlement, des maisons individuelles sont sorties de terre sur des terrains privés, essentiellement à la périphérie du village. Les places disponibles se font rares à présent, ce qui pourrait marquer un arrêt à la progression démographique de Zimmerbach.

A quoi servent ces chiffres ?

Au delà de l'information de tout un chacun, particuliers et acteurs économiques, le nombre d'habitants sert de base de calcul aussi bien à la fiscalité locale qu'à l'obtention d'aides et de subventions. Il en est ainsi pour la participation financière de la commune à différents syndicats intercommunaux et autres instances. De même, la dotation globale de fonctionnement (DGF) que l'état verse aux municipalités est, pour partie, liée au nombre de ses ressortissants.

L'INSEE (Institut National des Statistiques et des Etudes Economiques) fournira d'ici quelques mois des résultats plus détaillés sur lesquels nous reviendrons.

■ DES SANITAIRES A L'AIRE DE JEUX

Le conseil municipal a décidé de doter l'aire de jeux de sanitaires. Pas un luxe, certes : la nécessité d'un tel équipement était apparue clairement lors de diverses manifestations, sportives et autres.

Le projet, d'un coût prévisionnel de 271 350 Frs TTC, subventionné à hauteur de 37 108 Frs par le conseil général, a été mené à bien dans son intégralité par les ouvriers municipaux, excepté l'assainissement et l'électricité. Les installations comprennent un WC pour dames et personnes handicapées, un WC hommes et un urinoir avec lavabo, ainsi qu'un petit local technique situé à l'arrière. Elles seront munies, à l'extérieur, d'un robinet poussoir.

Le conseil municipal aura à se prononcer sur la réglementation relative à ces sanitaires afin d'éviter d'éventuelles dégradations. Rappelons, à ce propos, que le remplacement d'un but de handball a coûté la somme de 3 425 Frs TTC. Par ailleurs, il a fallu réparer les deux buts de football et un combiné forestier (table & banc), également cible de vandales.

■ CHANGEMENT D'OUVRIER COMMUNAL BERNARD GERIG PASSE LA MAIN

Le 31 décembre 1999, Bernard Gerig prendra officiellement sa retraite. Entré au service de la commune le 1er décembre 1989, il a fait équipe durant un peu plus de trois ans avec Richard Busch dont le départ a coïncidé avec l'engagement d'Aristide Beyer, en mai 1993.

Au cours de cette décennie, les fonctions des ouvriers municipaux se sont sensiblement diversifiées, comme l'explique Bernard Gerig. Aux tâches courantes (entretien des rues, chemins et bâtiments publics, déneigement et sablage, relevé des compteurs d'eau...) et menus travaux de maçonnerie se sont ajoutées des tâches plus techniques, à savoir des travaux d'investissement effectués en régie. On peut citer à titre d'exemple l'installation de sanitaires et du chauffage dans la nouvelle mairie, de WC publics, l'aménagement du presbytère, d'un faux-plafond à l'église et de sanitaires à l'aire de jeux. A cet égard, la formation d'installateur sanitaire et thermique dont bénéficie Aristide est particulièrement précieuse. Cette évolution est allée de pair avec le développement de la commune, son essor démographique (+ 22 % en dix ans), l'extension des voies routières et la création d'espaces verts supplémentaires. Pour faire face à cette situation, la commune s'est dotée du matériel adéquat : poste à souder électrique, meuleuse thermique, perforateur, scies, tronçonneuse, bétonnière, tondeuse, taille-haies etc.

Avant de tourner la page, Bernard Gerig souligne sa bonne entente avec la municipalité et la population dans son ensemble, même si les ouvriers municipaux sont souvent en première ligne et « reçoivent le savon quand quelque chose ne va pas », lance-t-il avec humour. Il se souvient en particulier de cette funeste journée d'été où un violent orage s'est abattu sur le village, ravinant les rues, pas encore macadamisées, de la Résidence du Val Saint-Grégoire : « il m'a fallu une journée pour remonter le tout-venant charrié par les eaux de pluie dans la rue du Réservoir jusqu'à la rue du Vignoble, et le lendemain... rebelote ! ».

A présent, Bernard Gerig passe le relais à David Maurer, un jeune du village embauché le 2 novembre 1999 après avoir travaillé chez un paysagiste. Comme ses collègues, David est sapeur-pompier et titulaire du permis poids-lourds.

Nous rappelons que le POS (plan d'occupation des sols) est actuellement en cours d'élaboration. Il a été soumis aux autorités compétentes et devrait être mis en place au courant de l'an 2000.

■ ARRIVEE D'UN NOUVEAU CURE

Le curé Beck a été appelé, le 10 octobre 1999, à d'autres fonctions. Il est remplacé par le curé Ruhlmann, arrivé une semaine plus tard. Outre notre village, ce dernier est chargé d'âmes auprès des communes de Soultzbach-les-Bains, de Wasserbourg et de Walbach. Nous lui souhaitons beaucoup de satisfaction dans l'exercice de ses fonctions.



L'Ecole Charles Perrault de Zimmerbach dans son cadre de verdure.

■ LA PAROLE EST AUX ECOLIERS DE ZIMMERBACH - 1ère partie -

LES ENFANTS DU CM2 RÊVENT L'AN 2000

Monsieur Musslin, le directeur de notre école, a soumis à ses élèves le sujet suivant :

« Dans quelques semaines, les quatre chiffres de l'an 1999 vont changer en même temps pour donner l'an 2000. Un tel changement n'arrive que tous les millénaires. Mais toi, à cette grande et rare occasion, quels changements espères-tu : dans ta propre vie, dans la vie du village, dans la vie en France et dans le monde ? »

Nous vous livrons dans cette première partie les souhaits émis à travers les quatorze réponses parvenues quant à la vie personnelle de ces enfants de dix et onze ans.

Une majorité d'entre eux se retrouvent autour d'un même désir : avoir une piscine ! Citons ce jeune homme : « J'espère avoir un immense jardin avec une piscine et des arbres fruitiers. Dans mon jardin, je jouerais au foot, dans ma piscine je me baignerais et je mangerais les fruits de mes arbres ». Avec beaucoup de sens pratique, une demoiselle demande qu'elle soit « plutôt profonde pour que toute la famille puisse entrer dedans ».

L'animal de compagnie, le plus souvent un chien, recueille les suffrages d'un enfant sur trois : « Ainsi je ne serais plus toute seule ». Mais il y a aussi celle qui

dit « j'aimerais surtout un cheval que j'appellerais Etoile ».

Certains réclament plus de présence de leur famille : « Je souhaite que ma mère s'arrête de travailler » ou encore « Que ma mémé habite à côté de moi ».

Viennent ensuite quelques demandes isolées : « Mon souhait serait que les communications de téléphone soient moins chères. Pour ma vie personnelle, je n'ai rien d'autre à ajouter ». Mais ne parle-t-on pas là aussi de compagnie ? Et citons encore cette demoiselle qui est prête à « habiter n'importe où, mais dans un palais car c'est grand et beau ».

Proche de la nature, un garçon confie : « Je voudrais une forêt à moi pour faire des cabanes et planter des arbres et un bateau pour faire des promenades en mer ». Il y a aussi preneur pour une patinoire ou un terrain de basket dans le jardin ou encore une salle de gymnastique dans la maison.

Il nous reste à parler de quelques rêves liés à l'école, formulés de différentes manières : « Je voudrais être surdouée pour avoir de bonnes notes » ou « devenir magique pour ranger ma chambre tout de suite et faire mes devoirs sans les faire ». On se met même à rêver : « Je souhaite que la Nintendo 64 soit à moins de 100 francs pour y jouer sans apprendre mes leçons ».

Mais à côté du rêve il y a aussi le réalisme : « tout cela va coûter 10 000 000 francs » !

Ce thème de l'école nous le trouvons aussi quant aux souhaits pour le village et cela nous y reviendrons dans le prochain numéro de Unter Uns.

Avec le concours d'Alexandra, Aurélie, Bruno, Cédric, Christelle, Florent, Joanne, Laura, Laurent, Lauriane, Marion, Morgane, Noémie et Vanessa.

■ KATIE LENGERICH, NOUVELLE INSTITUTRICE

Depuis la rentrée scolaire, l'école Charles Perrault accueille une nouvelle institutrice pour les classes de CP et de CE1 : Katie Lengerich.

Après avoir passé dix ans dans un village viticole, elle enseigne le français durant une année en Angleterre puis aux Etats-Unis auprès d'enfants handicapés. C'est ensuite le retour à Colmar pour onze nouvelles années.

Afin de ne pas tomber dans la routine, elle eut un vif désir de se renouveler et accepte la proposition de poste à Zimmerbach. Son objectif pour les classes de CP et CE1 est d'éveiller la curiosité, d'ouvrir différentes voies dans toutes sortes de domaines afin que l'enfant ait envie d'aller plus loin, de progresser dans une ambiance où il se sente respecté, valorisé et qu'il puisse s'y épanouir.

Ses activités préférées sont la lecture, le dessin, la peinture et la nature.

Souhaitons-lui pleine réussite dans ses projets à Zimmerbach.



guerre. En 1964, c'est au tour de Paulette, fille de M. et Mme René Wilhelm, de s'occuper de ce commerce situé au n° 17 de la Rue principale, avec son mari Joseph Schorr et plus tard leur fille Georgette.

Boulangerie-Epicerie EHRHART

Situé en face de l'actuelle mairie, le commerce a débuté en 1906, tenu par M. et Mme Ernest Ehrhart. C'est vers 1935 que leur fils, Marcel Ehrhart, a repris l'affaire jusqu'en 1969.

Café-Epicerie-Boulangerie SCHORR

C'est en novembre 1895 que M. et Mme Xavier Mosser créent l'affaire de café-épicerie-boulangerie. A l'arrière du café se tenait un « webstuehl » (machine à tisser) utilisé par les habitants de Zimmerbach pendant plusieurs années. En 1907 Mme Veuve Eugénie Mosser, s'étant remariée, poursuit l'activité avec son mari, Victor Wilhelm puis le relais est transmis à leur fils René après la



Une belle vue de Zimmerbach prise au mois de juillet 1999 à partir du Sonnenburg

■ DATES A RETENIR

Le 05/12/1999 Passage du saint Nicolas
 Les 11 et 12/12/1999 Animation de Noël
 Le 15/01/2000 Soirée normande organisée
 par le Comité de jumelage
 Le 01/04/2000 Loto de l'école
 Le 09/04/2000 Fête du troisième âge

■ ÉTAT CIVIL

(du 01/05/1999 au 31/10/1999)

Ils nous ont quittés :

SCHWARTZ Paul, le 09/06/1999
 OTTMANN Lucie, le 18/07/1999

Nos vœux aux jeunes mariés :

ALEXANDRE Loïc et TOURANGIN Aude, le 17/07/1999
 RICHARD Christophe et OTTMANN Nadine,
 le 17/07/1999
 HERTZOG Jean-Jacques et MOREAU Sandra,
 le 17/09/1999

Bonne route aux nouveaux-nés :

SCHOEPPFER Xavier, le 06/07/1999
 GISSLER Denis Minh, le 05/08/1999
 MARTIN Justine, le 02/09/1999

■ PETITS FOURS AUX NOIX

Préparation et cuisson : 1 heure

Ingrédients : 250 g de noix moulues - 250 g de sucre -
 4 blancs d'œufs - 100 g de chocolat râpé - 1 cuillerée
 à thé de cannelle - 60 g de farine

Battre les blancs d'œufs en neige ferme. Y ajouter le
 sucre et continuer de tourner pendant 10 minutes.
 Ajouter la cannelle, le chocolat, les noix puis, douce-
 ment, la farine. Sur une tôle beurrée, mettre la pâte
 par petits tas et cuire au four pendant 30 minutes -
 th.4.

■ L'HIVER A NOS PORTES

Comme chaque année, les habitants devront veiller à
 rendre les trottoirs devant leur habitation praticables
 aux piétons en cas de neige ou de verglas.

Au cours de l'hiver 1998/99, le déneigement et le
 sablage ont coûté à notre collectivité 71 heures de tra-
 vail et 3881 francs pour l'achat du sel.

■ LA CHORALE SAINT-GEORGES

Fidèle à ses traditions, la troupe théâtrale de la
 Chorale St Georges de Zimmerbach présentera une
 nouvelle pièce en dialecte intitulée

D'MAMA DEICHSELT DAS SCHU

Retenez dès à présent les dates des représentations :

Samedi 29 janvier 2000 à 20h30
 Vendredi 4 février 2000 à 20h30
 Dimanche 6 février 2000 à 14h30
 Vendredi 11 février 2000 à 20h30
 Samedi 19 février 2000 à 20h30

Les choristes accueilleront le week-end du 1er mai
 2000 leurs amis normands de l'harmonie La
 Fraternelle de St Vaast d'Equieville. Un appel est
 lancé dès à présent en vue de l'hébergement éventuel
 de l'un ou l'autre couple normand à Zimmerbach.

Enfin il est signalé que le 17 juillet 2000 aura lieu une
 nouvelle soirée russe avec l'ensemble Skomoroki.

■ COMITE DE REDACTION

Votre bulletin a été préparé par Bernard Arnold,
 Brigitte Butterlin, Monique Favier, Thierry Liesenfeld,
 Jean-Claude Maurer, Jean-Jacques Pierrez et Patrick
 Trost.

A glectlig neis ! (Johr 2000)

As rucht langsam geije ends Johr
 Un alli warte druf, s'isch woher
 Da Millénaire isch jetz bol am End
 Hoffentlich isch d'r nagscht besser, sakrement !
 Hoffnung macht lauwe, heisst's, e so gscheidt
 Awer in de Elsasser, isch di Hoffnung verheit
 Was isch do viel gerred wore ! Un versproche !
 Fascht jede vu denne Herre, het nochar sie Wort gebroche
 S'nachte Johr duen sie « Hoffe », isch wieder ebs im Koffer
 As het sich guet getroffe, eine vu denne Herre, heist jo « Hoffer »
 « Hoffe » m'r das d'r Dialekt wiedercht gelehrt wurd, in unsere Kinder
 Dan wen s'Elsassiche ewag isch un furt, no isch alles am Hinter
 Ich seh vielleicht a sach zue Schwartz, wie immer
 Wie salla Neger vu sich rasiert im Bad-Zimmer
 Kopf hoch ! a wenig optimismus kaht nix schade
 Trozdem das mir im Cacao schtehn bis an die Wade
 Awer zue viel « Hoffnung » het ken grosse Sin
 Worschiens, en l'An 2000, schtake m'r noch viel tiefer drin.

Robi

